

VOLVO
ACCESSORIES USER GUIDE



Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksızın bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内的規格、构造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

SV - Lasthållare, rails	3
EN - Load carrier, rails	9
FR - Barres de toit, rails	15
DE - Lastenträger, dachreling	21
ES - Portacargas, raíles	27
NL - Lastdrager, rails	33
FI - Taakkatelineet, kattokiskot	39
IT - Barre di carico, per rails	45
PT - Barras de carga, rails	51
JA - ロードキャリア、ルーフレール	57
RU - Держатель груза, рельс	63
ZH - 载运装置, 导轨	69

— |

| —

— |

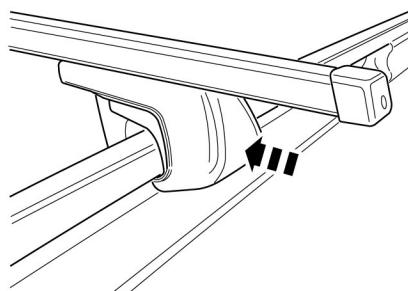
| —

SV - Lasthållare, rails

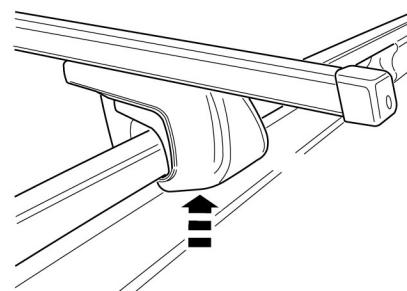
Montering av lasthållare med fyrkantsprofil	4
Montering av lasthållare med T-spår	5
Montering av lasthållare med vingprofil	6
Säkerhetsanvisningar	8

SV Lasthållare, rails

Montering av lasthållare med fyrkantsprofil

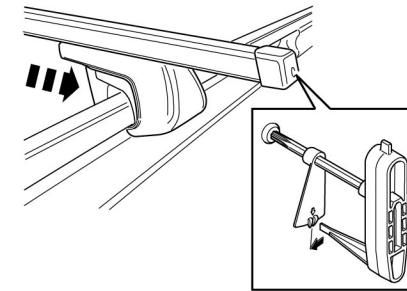


- Placera lasthållarna löst på railsen. Justera profilen i sidled så den sticker ut lika mycket på båda sidorna.



- När placering och utstickan är rätt så tycks fästena inåt och uppåt.

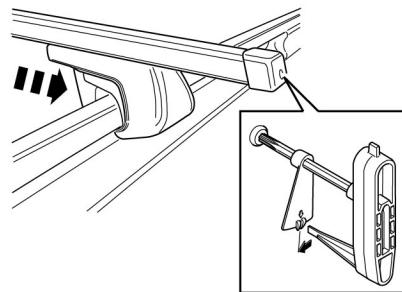
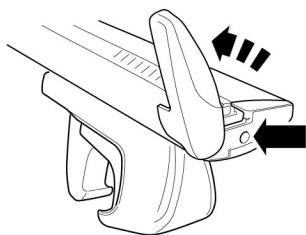
Tips: Det är lättast att flytta profilen genom att trycka den från dig.



- För in momentnyckeln i lasthållarens gavel och skruva åt tills fästena låser om railsen.
- Gör motsvarande för de andra fästena.
- Dra åt skruvarna i lasthållarens gavlar tills indikatorn på nyckelhandtaget befinner sig mitt emellan de två markeringarna. Då har rätt åtdragningsmoment på **4 Nm** uppnåtts.

Montering av lasthållare med T-spår

Demontering av lasthållare



- För lasthållarna med T-spår gäller samma monteringsförfarande som för lasthållarna med fyrkantsprofil, men med undantaget att änden måste öppnas för att komma åt skruven till fästet.
- För in momentnyckeln i lasthållarens gavel och lossa skruvarna tills fästena lossnar.

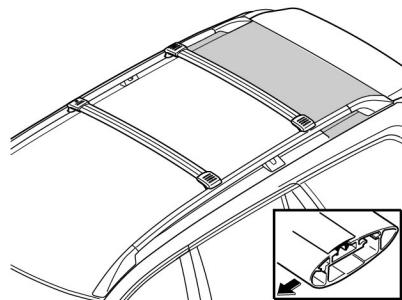


Viktigt!

Kontrollera att lasthållarna sitter fast ordentligt genom att rycka i dem.

SV Lasthållare, rails

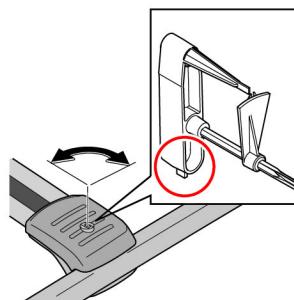
Montering av lasthållare med vingprofil



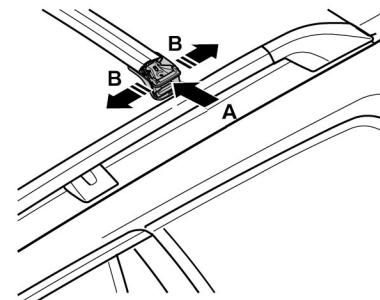
- Se till att lasthållaren placeras i rätt riktning på railsen. Lasthållarna kan placeras längs med hela railsen. Den längre lasthållaren ska placeras fram.

Obs!

På XC90 utan last bör främre lasthållare placeras ca 200 mm framför mittra railsfot och bakre lasthållare mitt emellan mittra och bakre railsfot för att minimera vindbrus.



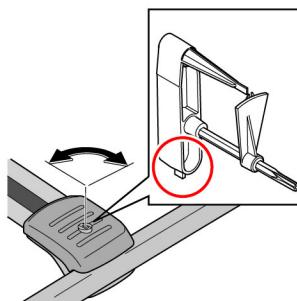
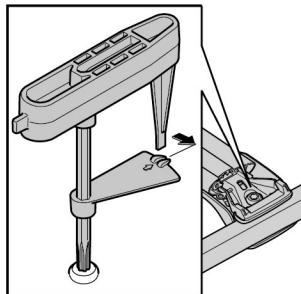
- Använd tappen på momentnyckeln eller bilens startnyckel för att lossa och skruva fast kåpan. Vrid 1/4 varv.



- Tryck in lasthållarens ände (A) och skjut den försiktigt på plats (B) så det inte blir repor på railsen.
- Se till att lasthållaren sitter rakt över bilen.
- Kontrollera att lasthållaren skjuts ut ordentligt mot railsen.

Montering av lasthållare med vingprofil

Demontering av lasthållare



- Skruva fast lasthållaren.
- Dra åt skruvarna tills indikatorn på nyckelhandtaget befinner sig mitt emellan de två markeringarna. Då har rätt åtdragningsmoment på **6 Nm** uppnåtts.
- Använd tappen på momentnyckeln eller bilens startnyckel för att lossa och skruva fast kåpan. Vrid 1/4 varv.
- Lossa på alla skruvar.
- Tryck in lasthållarens ände (A).
- Lyft upp och ur lasthållarna från railsen.

 **Viktigt!**

Kontrollera att lasthållarna sitter fast ordentligt genom att rycka i dem.

SV Lasthållare, rails

Säkerhetsanvisningar

(i) Obs!

Högsta tillåtna taklast och totalvikt för bilen får inte överskridas (se bilens instruktionsbok). Maximal taklast utgörs av summan av lasthållarnas egenvikt, tillbehör och last.

(i) Obs!

Fördela lasten jämnt över lastytan, med så låg tyngdpunkt som möjligt och spänna fast den så att den inte kan lossna.

(i) Obs!

Kontrollera lastens läge och fastspänning med jämna mellanrum.

(i) Obs!

Kontrollera skruvförband och fästen efter en kort körsträcka. Vid behov: Dra åt med föreskrivet moment. Kontrollera med jämna mellanrum.

(i) Obs!

Köregenskaperna samt fordonets sidvindskänslighet förändras med last på taket. Anpassa hastigheten efter fordonets last (max. 130 km/h/80 mph). Gällande hastighetsbestämmelser och övriga trafikregler skall alltid följas.

(i) Obs!

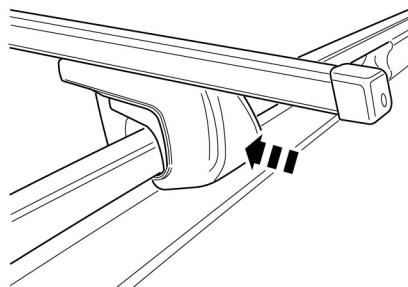
För andra trafikanter sakerhet och för att spara energi bör lasthållarna tas bort när de inte används.

EN - Load carrier, rails

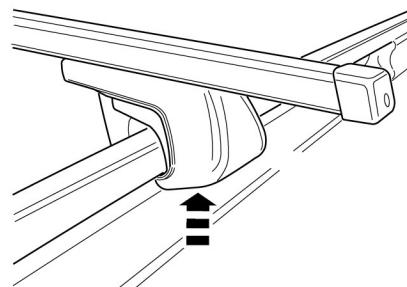
Installing load carrier with square profile	10
Installing load carrier with T-track	11
Installing load carrier with wing profile	12
Safety instructions	14

EN Load carrier, rails

Installing load carrier with square profile

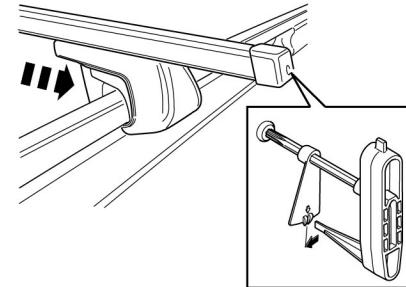


- Place the load carriers loosely on the rails. Adjust the profile laterally so that it protrudes equal amounts on both sides.



- When positioning and the protrusions are correct, push the mountings in and up.

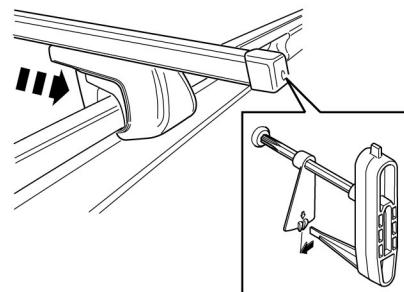
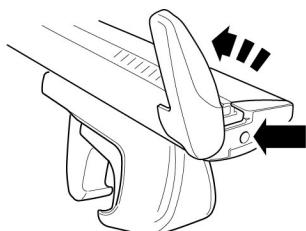
Hint: It is easiest to move the profile by pushing it away from you.



- Insert a torque wrench in the end of the load carrier and tighten until the mounting engages the rail.
- Do the same for the other mountings.
- Tighten the screws in the ends of the load carriers until the indicator on the handle is opposite the two markings. The correct tightening torque of **4 Nm** has then been reached.

Installing load carrier with T-track

Removing load carriers



- For T-track load carriers the same installation procedure applies as for square profile load carriers, but with the exception that the end must be opened to access the mounting screw.
- Insert a torque wrench in the end of the load carrier and slacken off the screws until the mountings detach.

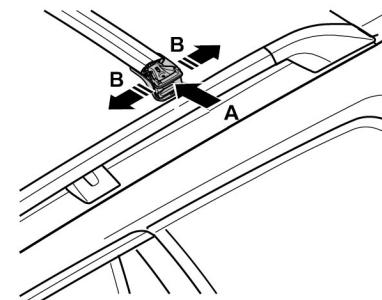
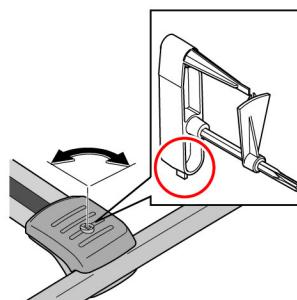
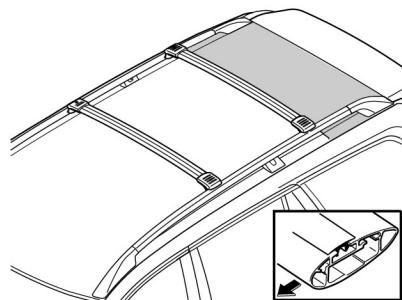


Caution!

Check that the load carriers are secure by rocking them.

EN Load carrier, rails

Installing load carrier with wing profile



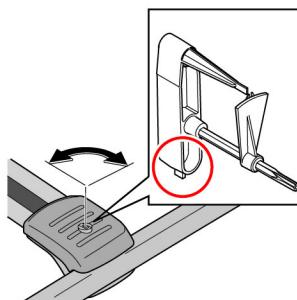
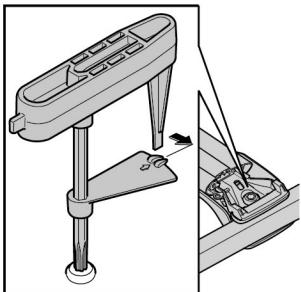
- Make sure that the load carrier is positioned in the right direction on the rails. The load carriers can be positioned anywhere along the rails. The longer load carrier should be in the front.
- Use the lug on the torque wrench or the car's ignition key to detach and secure the cover. Turn a 1/4 of a turn.
- Press in the end (A) of the load carrier and slide it carefully into position (B) so as not to scratch the rails.
- Ensure that the load carrier is straight above the car.
- Check that the load carrier extends properly along the rails.

Note!

On XC90s without load, the front load carrier should be positioned approximately 200 mm in front of the centre rail foot and rear load carrier opposite the centre and rear rail foot to minimise wind noise.

Installing load carrier with wing profile

Removing load carriers



- Screw the load carrier into place.
- Tighten the screws until the indicator on the handle is opposite the two markings. Then the correct tightening torque of **6 Nm** has been reached.



Caution!

Check that the load carriers are secure by rocking them.

- Use the lug on the torque wrench or the car's ignition key to detach and secure the cover. Turn a 1/4 of a turn.
- Slacken off all screws.
- Press in the end (A) of the load carrier.
- Lift the load carriers up and out from the rails.

EN Load carrier, rails

Safety instructions

Note!

Under no circumstances must the maximum permitted roof load and total weight of the car be exceeded (see the car's owner's manual). Maximum permitted roof load is based on the total of the load carriers' own weight, accessories and load.

Note!

Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.

Note!

Check the position and securement of the load at regular intervals.

Note!

Check the screw joints and mountings after a short distance. If necessary, tighten to the torque prescribed. Check at regular intervals.

Note!

The driving characteristics and the vehicle's sensitivity to side winds are changed by loads on the roof. Adapt the speed to the vehicle's load (max. 130 km/h/80 mph). The applicable speed limits and other traffic regulations must always be observed.

Note!

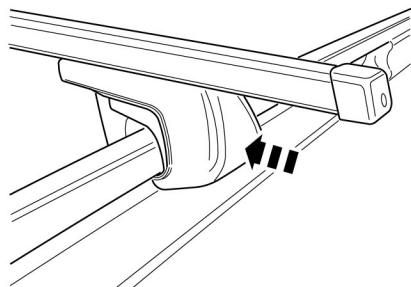
For the safety of other road users and to save energy, the load carriers should be removed when not in use.

FR - Barres de toit, rails

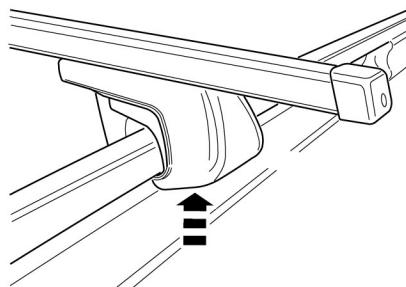
Installation de barres de toit avec profilé carré	16
Installation de barres de toit avec profilé en T	17
Installation de barres de toit avec profilé en aile	18
Consignes de sécurité	20

FR Barres de toit, rails

Installation de barres de toit avec profilé carré

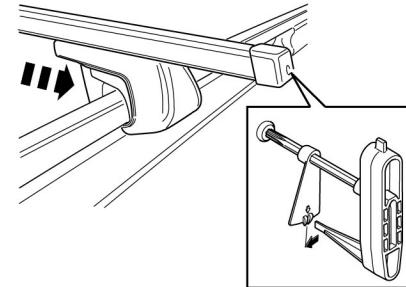


- Placer les barres de toit sur les rails sans les fixer. Ajuster le profilé dans le sens transversal de façon à ce qu'il dépasse d'autant des deux côtés.



- Une fois que les dispositions et les dépassements sont corrects, appuyer les fixation vers l'intérieur et vers le haut.

Conseil: Pour déplacer le profilé, le plus simple est de le pousser.

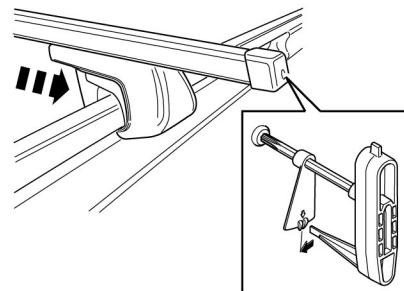
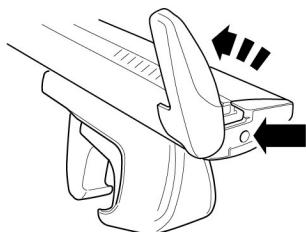


- Introduire la clé dynamométrique dans l'extrémité de la barre de toit et serrer jusqu'à ce que les fixations enserrent fermement les rails.
- Effectuer la même opération pour les autres fixations.
- Serrer les vis des extrémités de la barre de toit jusqu'à ce que l'indicateur situé sur la poignée de la clé se trouve entre les deux repères. Le couple de serrage correct de **4 Nm** est alors atteint.

Barres de toit, rails FR

Installation de barres de toit avec profilé en T

Dépose des barres de toit



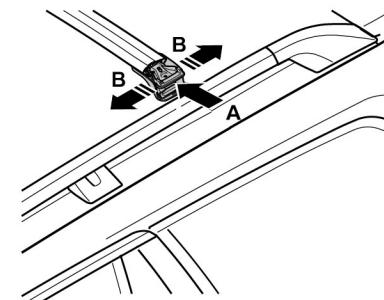
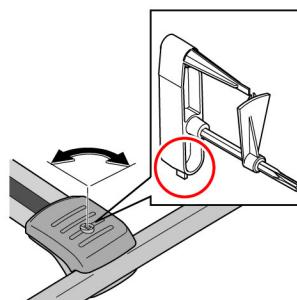
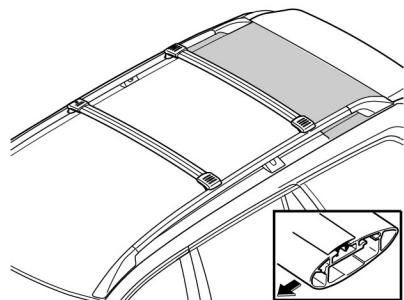
- Pour les barres de toit avec profilé en T, la procédure d'installation est la même que pour les barres de toit avec profilé carré, à ceci près qu'il faut ouvrir l'extrémité pour pouvoir accéder à la vis de la fixation.
- Introduire la clé dynamométrique dans l'extrémité de la barre de toit et desserrer les vis jusqu'à ce que les fixations lâchent prise.

⚠️ Important!

Vérifier que les barres de toit sont solidement fixés en les secouant.

FR Barres de toit, rails

Installation de barres de toit avec profilé en aile



- Vérifier que la barre de toit est correctement orientée sur les rails. Les barres de toit peuvent être montées sur toute la longueur des rails. La barre de toit la plus longue doit être installée à l'avant.
- Pour desserrer et serrer le couvercle, utiliser l'ergot de la clé dynamométrique ou la clé de contact de la voiture. Tourner d'un quart de tour.
- Enfoncer l'extrémité (A) de la barre de toit et la pousser jusqu'à son emplacement (B) en allant doucement pour éviter de rayer les rails.
- Veiller à ce que la barre de toit soit bien droite au-dessus de la voiture.
- Vérifier que la barre de toit dépasse correctement par rapport au rail.

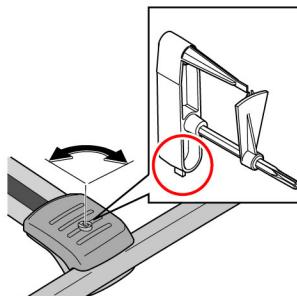
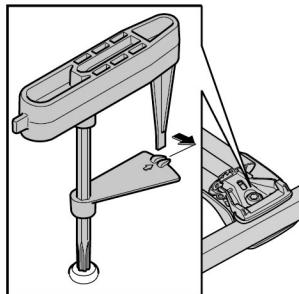
Attention!

Sur une XC90 sans chargement, il convient de placer la barre de toit avant à environ 200 mm devant le pied central et la barre de doit arrière entre le pied central et le pied arrière, ceci afin de réduire le plus possible le bruit aérodynamique.

Barres de toit, rails FR

Installation de barres de toit avec profilé en aile

Dépose des barres de toit



- Visser la barre de toit.
- Serrer les vis jusqu'à ce que l'indicateur situé sur la poignée de la clé se trouve entre les deux repères. Le couple de serrage correct de **6 Nm** est alors atteint.



Important!

Vérifier que les barres de toit sont solidement fixés en les secouant.

- Pour desserrer et serrer le couvercle, utiliser l'ergot de la clé dynamométrique ou la clé de contact de la voiture. Tourner d'un quart de tour.
- Desserrer toutes les vis.
- Enfoncer l'extrémité de la barre de toit (A).
- Soulever et dégager les barres de toit des rails.

FR Barres de toit, rails

Consignes de sécurité

Attention!

Ne pas dépasser le charge maximale autorisée sur le toit et le poids total autorisé de la voiture (se reporter au manuel de conduite de la voiture). La charge maximale sur le toit est la somme du poids des barres transversales, des accessoires et de la charge.

Attention!

Répartir la charge de manière uniforme sur la surface de chargement en essayant d'obtenir un centre de gravité aussi bas que possible et fixer la charge de manière à éviter qu'elle ne se détache.

Attention!

Contrôlez régulièrement l'état de la charge et la fixation.

Attention!

Vérifier les assemblages vissés et les fixations après avoir parcouru une courte distance. Au besoin, resserrer au couple indiqué. Vérifier régulièrement.

Attention!

Les caractéristiques de conduite et la prise au vent latérale changent lorsque le toit est chargé. Adaptez la vitesse du véhicule en fonction de la charge (130 km/h/80 mph au maximum). Les limitations de vitesse et autres règles de la circulation routière doivent toujours être respectées.

Attention!

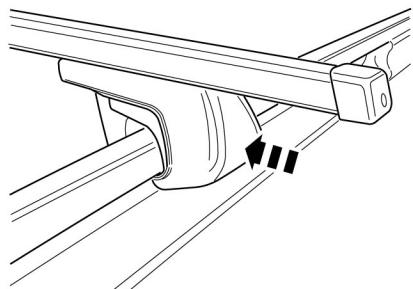
Pour la sécurité des autres usagers de la route et dans un souci d'économie d'énergie, retirez les barres de toit lorsqu'elles ne sont pas utilisées.

DE - Lastenträger, dachreling

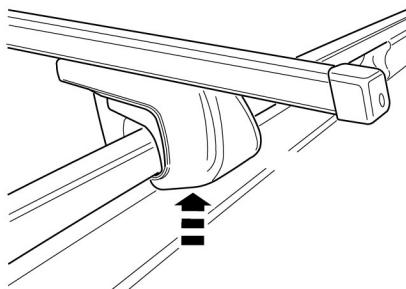
Montage Lastenträger mit Vierkantprofil	22
Montage Lastenträger mit T-Profil	23
Montage Lastenträger mit Flügelprofil	24
Sicherheitsanweisungen	26

DE Lastenträger, dachreling

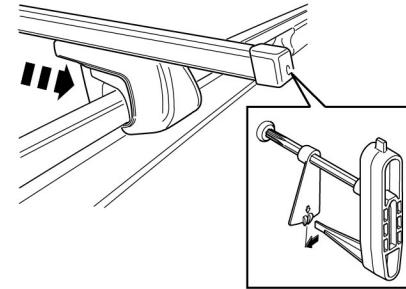
Montage Lastenträger mit Vierkantprofil



- Den Lastenträger lose auf der Dachreling positionieren. Das Profil seitlich so anpassen, dass es an beiden Seiten gleichmäßig herausragt.



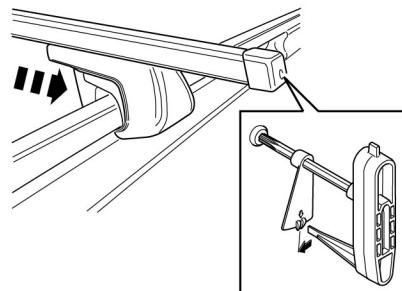
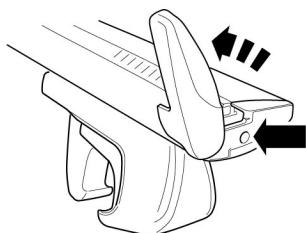
- Wenn die Profile richtig sitzen, die Halter nach innen und oben drücken.
Hinweis: Das Profil lässt sich am leichtesten verschieben, indem man es von sich weg drückt.



- Den Drehmomentschlüssel am Ende des Lastenträgers einführen und anziehen, bis die Halter um die Dachreling einrasten.
- Bei den beiden anderen Haltern entsprechend vorgehen.
- Die Schrauben an den Enden der Lastenträger anziehen, bis die Anzeige am Griff des Drehmomentschlüssels zwischen den beiden Markierungen steht. Dann ist das korrekte Drehmoment von **4 Nm** erreicht.

Montage Lastenträger mit T-Profil

Abbau Lastenträger



- Bei Lastenträgern mit T-Profil gelten dieselben Montageanweisungen wie für Lastenträger mit Vierkantprofil, mit der Ausnahme, dass das Ende geöffnet werden muss, um die Halterschraube zu erreichen.
- Den Drehmomentschlüssel am Ende des Lastenträgers einführen und die Schrauben lösen, bis die Halter sich lösen.

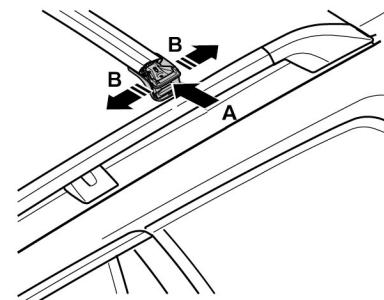
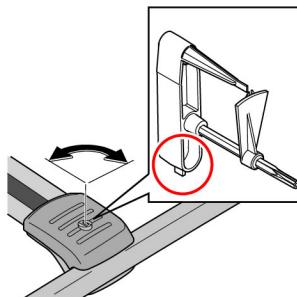
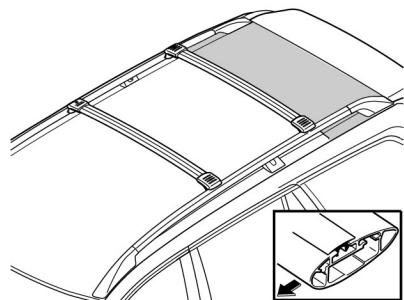


Vorsicht!

Ruckeln Sie kräftig an den Lastenträgern um zu überprüfen, dass sie festsitzen.

DE Lastenträger, dachreling

Montage Lastenträger mit Flügelprofil



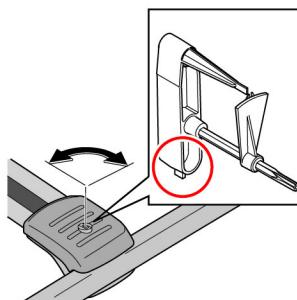
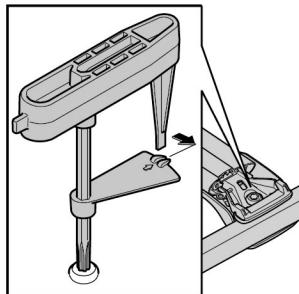
- Sicherstellen, dass der Lastenträger zwischen den Relings richtig herum montiert wird. Der Lastenträger kann an den kompletten Relings entlang montiert werden. Der längere Lastenträger ist vorn zu montieren.
- Zapfen am Drehmomentschlüssel oder den Zündschlüssel des Fahrzeugs zum Lösen und Anziehen der Kappe verwenden. Eine Viertelumdrehung anwenden.
- Das Ende des Lastenträgers (A) eindrücken und vorsichtig an seinen Platz (B) schieben, um Schrammen zu vermeiden.
- Sicherstellen, dass der Lastenträger gerade über dem Fahrzeug sitzt.
- Sicherstellen, dass der Lastenträger ordnungsgemäß nach außen gegen die Relings geschoben wird.

Achtung!

Beim XC90 ohne Last sollte der vordere Lastenträger ca. 200 mm vor dem mittleren Relingfuß und der hintere Lastenträger in der Mitte zwischen mittlerem und hinterem Relingfuß angebracht werden, um Windgeräusche zu minimieren.

Montage Lastenträger mit Flügelprofil

Abbau Lastenträger



- Lastenträger festschrauben.
- Die Schrauben anziehen, bis die Anzeige am Griff des Drehmomentschlüssels zwischen den beiden Markierungen steht. Dann ist das korrekte Drehmoment von **6 Nm** erreicht.
- Zapfen am Drehmomentschlüssel oder den Zündschlüssel des Fahrzeugs zum Lösen und Anziehen der Kappe verwenden. Eine Viertelumdrehung anwenden.
- Alle Schrauben lösen.
- Das Ende des Lastenträgers (A) eindrücken.
- Die Lastenträger nach oben aus der Reling herausheben.



Vorsicht!

Ruckeln Sie kräftig an den Lastenträgern um zu überprüfen, dass sie festsitzen.

DE Lastenträger, dachreling

Sicherheitsanweisungen

Achtung!

Die höchstzulässige Dachlast und das Gesamtgewicht des Fahrzeugs dürfen nicht überschritten werden (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Die maximale Dachlast ist die Summe aus dem Eigengewicht der Lastenträger, dem Zubehör und der Last.

Achtung!

Die Last gleichmäßig auf die Fläche verteilen, den Schwerpunkt dabei so tief wie möglich halten. Die Last festspannen, damit sie sich nicht lösen kann.

Achtung!

Die Lage und die Befestigung der Last in regelmäßigen Abständen prüfen.

Achtung!

Schraubverbände und Halter bereits nach kurzer Fahrstrecke prüfen. Bei Bedarf mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen. In regelmäßigen Abständen prüfen.

Achtung!

Die Fahreigenschaften und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs ändern sich mit Last auf dem Dach. Die Geschwindigkeit an die Last des Fahrzeugs anpassen (max. Geschwindigkeit 130 km/h bzw. 80 mph). Die geltenden Geschwindigkeitsbestimmungen und sonstigen Verkehrsregeln sind immer einzuhalten.

Achtung!

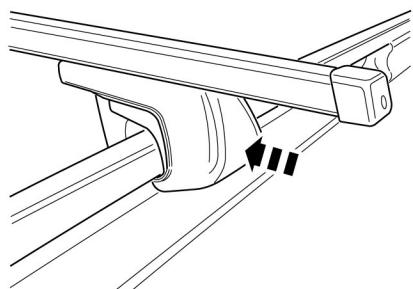
Zur Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer und um die Treibstoffkosten zu senken, sollten die Lastenträger entfernt werden, wenn sie nicht in Benutzung sind.

ES - Portacargas, raíles

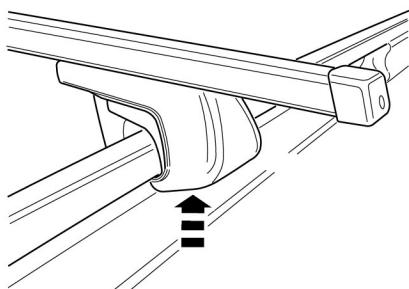
Montaje de portacargas con perfil de sección cuadrada	28
Montaje de portacargas con ranura en T	29
Montaje de portacargas con perfil tipo ala	30
Instrucciones de seguridad	32

ES Portacargas, raíles

Montaje de portacargas con perfil de sección cuadrada

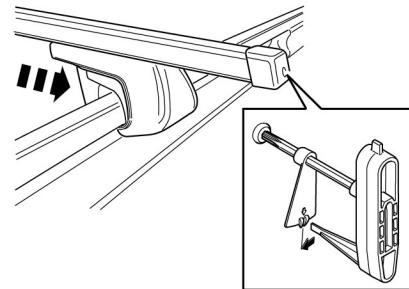


- Coloque las secciones portacargas en los raíles sin sujetarlas. Ajuste el perfil lateralmente de modo que sobresalga por igual en ambos lados.



- Cuando la colocación y el voladizo sean correctos presione las fijaciones hacia adentro y arriba.

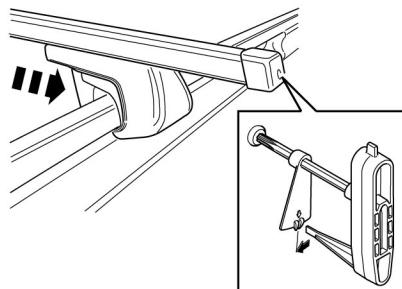
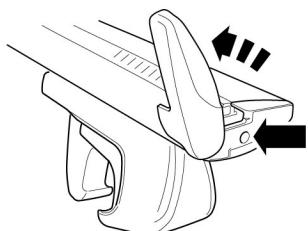
Advertencia: La manera más fácil de desplazar el perfil es presionándolo para que se aparte de usted.



- Introduzca la llave dinamométrica en el lateral del portacargas y apriete hasta que las fijaciones queden bloqueadas en el raíl.
- Repita el procedimiento con el resto de fijaciones.
- Apriete los tornillos en los laterales de las secciones portacargas hasta que el indicador en la empuñadura de la llave quede entre las dos marcas. Entonces se ha alcanzado el par de apriete correcto de **4 Nm**.

Montaje de portacargas con ranura en T

Desmontaje de portacargas



- Para los portacargas con ranura en T rige el mismo procedimiento de montaje que para los montacargas con perfil de sección cuadrada, pero con la excepción de que el extremo debe abrirse para tener acceso al tornillo de la fijación.
- Introduzca la llave dinamométrica en el lateral del portacargas y suelte los tornillos hasta que las fijaciones se suelten.

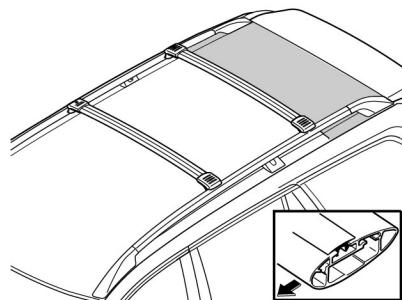


¡Importante!

Sacuda las secciones portacargas para comprobar si están bien sujetas.

ES Portacargas, raíles

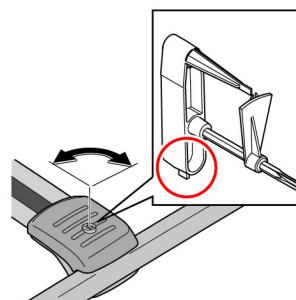
Montaje de portacargas con perfil tipo ala



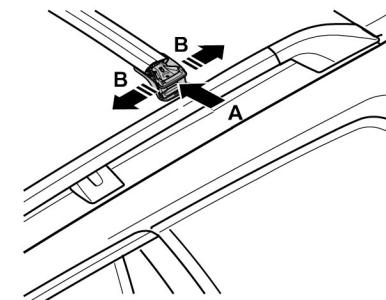
- Asegúrese de colocar el portacargas correctamente orientado sobre el riel. Las secciones portacargas pueden situarse a lo largo de todo el riel. La sección más larga se coloca en la parte delantera.

¡Atención!

En los XC90 sin carga la sección portacargas delantera deberá colocarse a unos 200 mm delante del pie de riel central y la sección portacargas trasera entre los pies del riel central y trasero para reducir al mínimo el ruido del viento.



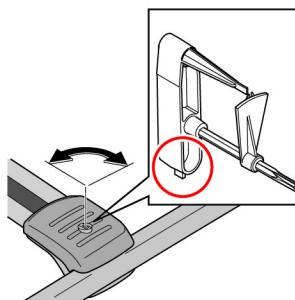
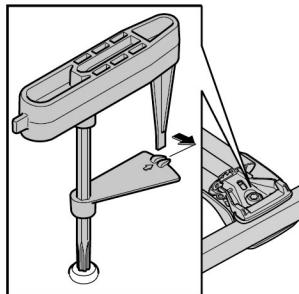
- Utilice la clavija de la llave dinamométrica o la llave del encendido del automóvil para soltar y roscar la cubierta. Gire 1/4 de vuelta.



- Introduzca el extremo del portacargas (A) y desplácelo con precaución en su sitio (B) de modo que no cause arañazos en el riel.
- Compruebe que el portacargas quede recto sobre el automóvil.
- Compruebe que el portacargas se haya desplazado adecuadamente contra el riel.

Montaje de portacargas con perfil tipo ala

Desmontaje de portacargas



- Rosque y fije el portacargas.
 - Apriete los tornillos hasta que el indicador en la empuñadura de la llave quede entre las dos marcas. Entonces se ha alcanzado el par de apriete correcto de **6 Nm**.
- ! Importante!**
- Sacuda las secciones portacargas para comprobar si están bien sujetas.
- Utilice la clavija de la llave dinamométrica o la llave del encendido del automóvil para soltar y roscar la cubierta. Gire 1/4 de vuelta.
 - Suelte todos los tornillos.
 - Introduzca el extremo del portacargas (A).
 - Eleve y quite las secciones portacargas del raíl.

ES Portacargas, raíles

Instrucciones de seguridad

¡Atención!

No está permitido rebasar la carga máxima permisible sobre el techo y el peso total del automóvil (vea el manual del automóvil). La carga máxima sobre el techo es la suma del peso de las secciones portacargas, sus accesorios y la carga.

¡Atención!

Distribuya la carga uniformemente sobre la superficie de carga, con el centro de gravedad lo más bajo posible, y sujetela para que no pueda soltarse.

¡Atención!

Controle la posición y la fijación de la carga a intervalos regulares.

¡Atención!

Controle las juntas atornilladas y las fijaciones después de unos pocos kilómetros. En caso necesario, apriete con el par prescrito. Controle a intervalos regulares.

¡Atención!

Las características de conducción y la sensibilidad del vehículo a los vientos laterales cambian cuando se lleva carga en el techo. Adapte la velocidad en concordancia con la carga del vehículo (máx. 130 km/h/80 mph). Siempre deberán seguirse los límites de velocidad vigentes y demás reglas de tráfico.

¡Atención!

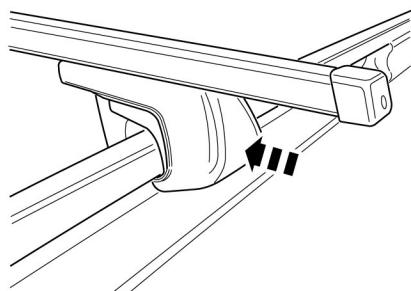
Para la seguridad de otros usuarios de la carretera y para ahorrar energía, hay que quitar los portacargas cuando no se utilizan.

NL - Lastdrager, rails

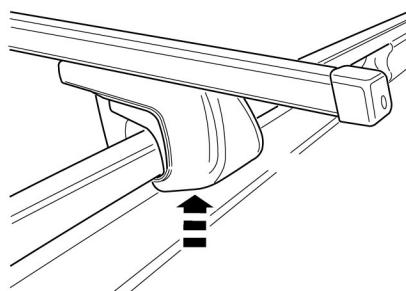
Lastdrager met vierkantprofiel monteren	34
Lastdrager met T-groef monteren	35
Lastdrager met vleugelprofiel monteren	36
Veiligheidsinstructies	38

NL Lastdrager, rails

Lastdrager met vierkant profiel monteren

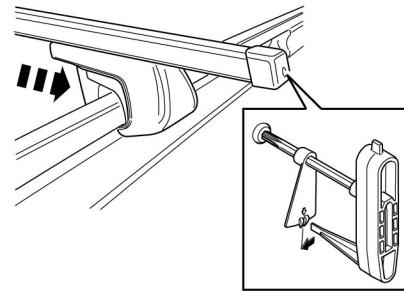


- Plaats de lastdragers losjes op de rails. Stel het profiel zijwaarts af, zodat het aan beide kanten even veel uitsteekt.



- Als de positie en het uitsteken juist zijn, drukt u de bevestigingen naar binnen en naar boven.

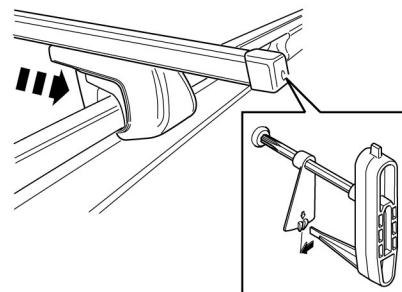
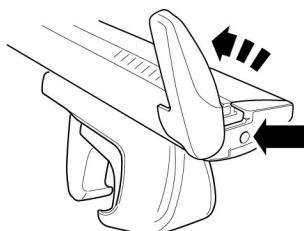
Aanwijzing: Het profiel is het makkelijkst te verplaatsen door het van u af te drukken.



- Steek de momentsleutel in de korte kant van de lastdrager en haal aan totdat de bevestigingen om de rails sluiten.
- Doe hetzelfde voor de andere bevestigingen.
- Haal de schroeven in de korte kanten van de lastdrager aan totdat de indicator op de sleutelhandgreep zich midden tussen de twee markeringen bevindt. Dan is het juiste aanhaalmoment van **4 Nm** bereikt.

Lastdrager met T-groef monteren

Lastdrager demonteren



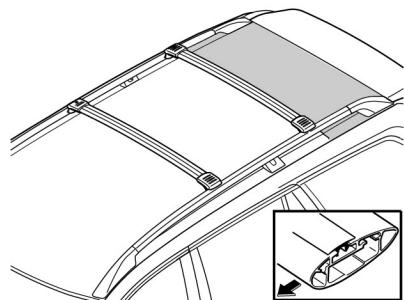
- Voor de lastdragers met T-groef geldt dezelfde montagemethode als voor de lastdragers met vierkantprofiel, maar met de uitzondering dat het uiteinde moet worden geopend om bij de schroef voor de bevestiging te kunnen.
- Steek de momentsleutel in de korte kant van de lastdrager en draai de schroeven los totdat de bevestigingen loskomen.

Attentie!

Controleer of de lastdragers goed vastzitten door eraan te trekken.

NL Lastdrager, rails

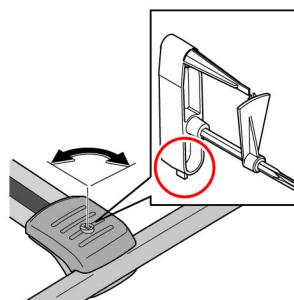
Lastdrager met vleugelprofiel monteren



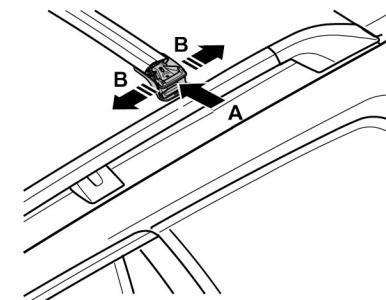
- Let erop dat de lastdrager in de juiste richting op de rails wordt geplaatst. De lastdragers kunnen langs de hele rails worden geplaatst. De lange lastdrager moet vooraan worden geplaatst.

Opmerking!

Om windruis te minimaliseren moet op de XC90 zonder lading de voorste lastdrager ca. 200 mm vóór de middelste railvoet worden geplaatst en moet de achterste lastdrager in het midden van de middelste en de achterste railvoet worden geplaatst.



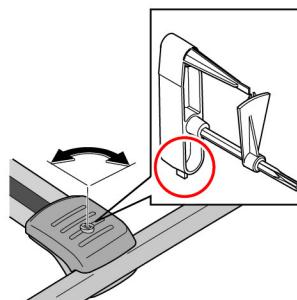
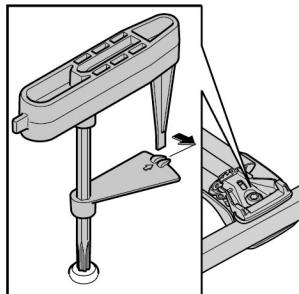
- Gebruik de tap op de momentsleutel of de contactsleutel van de auto om de afdekking los en vast te draaien. Draai 1/4 slag.



- Druk het uiteinde (A) van de lastdrager in en schuif het voorzichtig op zijn plaats (B), zodat er geen krassen op de rails komen.
- Let erop dat de lastdrager recht boven de auto zit.
- Controleer of de lastdrager goed naar de rails wordt uitgeschoven.

Lastdrager met vleugelprofiel monteren

Lastdrager demonteren



- Draai de lastdrager vast.
- Haal de schroeven aan totdat de indicator op de sleutelhandgreep zich midden tussen de twee markeringen bevindt. Dan is het juiste aanhaalmoment van **6 Nm** bereikt.
- Gebruik de tap op de momentsleutel of de contactsleutel van de auto om de afdekking los en vast te draaien. Draai 1/4 slag.
- Maak alle schroeven los.
- Druk het uiteinde (A) van de lastdrager in.
- Til de lastdragers van en uit de rails.



Attentie!

Controleer of de lastdragers goed vastzitten door eraan te trekken.

NL Lastdrager, rails

Veiligheidsinstructies

Opmerking!

De hoogst toegestane dakbelasting en het totale gewicht voor de auto mogen niet worden overschreden (zie het instructieboekje van de auto). De maximale dakbelasting wordt bepaald door de som van het eigen gewicht van de lastdragers, de accessoires en de lading.

Opmerking!

Controleer regelmatig de positie en het vastspannen van de lading.

Opmerking!

Controleer de schroefverbindingen en bevestigingen nadat u een korte afstand afgelegd hebt. Indien nodig met het voorgeschreven moment aanhalen. Controleer regelmatig.

Opmerking!

De rijeigenschappen en de gevoeligheid voor zijwind veranderen als er lading op het dak van de auto ligt. Pas uw snelheid aan de lading aan (max. 130 km per uur/80 mph). U dient altijd de van toepassing zijnde snelheidsvoorschriften en overige verkeersregels te volgen.

Opmerking!

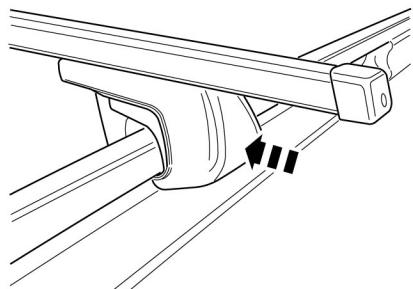
Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om energie te besparen moeten de lastdragers worden verwijderd als ze niet worden gebruikt.

Fl - Taakkatelineet, kattokiskot

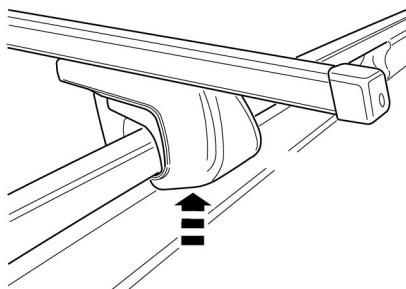
Neliöprofiilista valmistettujen taakkatelineiden asennus	40
T-urilla varustettujen taakkatelineiden asennus	41
Siipiprofiilista valmistettujen taakkatelineiden asennus	42
Turvaohjeet	44

FI Taakkatelineet, kattokiskot

Neliöprofiilista valmistettujen taakkatelineiden asennus

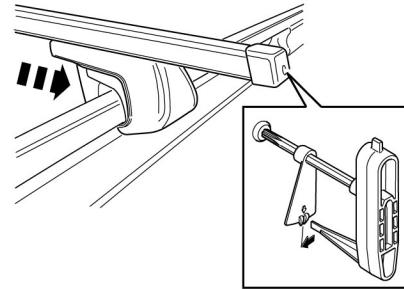


- Asettaa taakkatelineet löysästi kattokiskoiille. Säätäkää profilia sivusuunnassa siten, että se tulee ulos yhtä paljon kummallakin puolella.



- Kun sijainti ja ulkonemmat ovat oikeat, painakaa kiinnikkeitä sisään- ja ylöspäin.

Vihje: Profilia on helpompi siirtää, jos painatte sitä itsestänne pois päin.

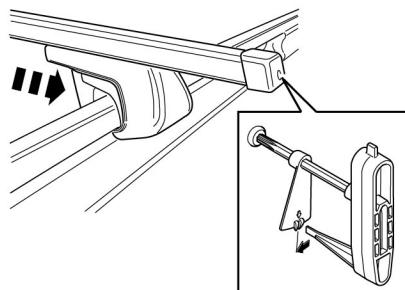
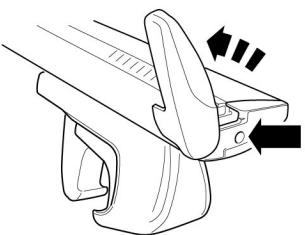


- Asettaa momenttiavain taakkatelineen päätyyn ja kiristäkää kunnes kiinnikkeet lukkiutuvat kiskojen ympärille.
- Tehkää samoin muiden kiinnikkeiden kohdalla.
- Kiristäkää ruuveja taakkatelineen päädyissä, kunnes avaimen kahvassa oleva ilmaisin on kahden merkinnän välissä. Tällöin on saavutettu oikea kiristysmomentti, 4 Nm.

Taakkatelineet, kattokiskot FI

T-urilla varustettujen taakkatelineiden asennus

Taakkatelineiden irrotus



- T-urilla varustettuja taakkatelineiden asennus tapahtuu kuten neliöprofilista valmistettujen taakkatelineiden, mutta sillä erolla että päät on avattava, jotta päästäään käskisi kiinnikkeen ruuviin.
- Asetakaa momenttiavain taakkatelineen päätyn ja löysätkää ruuveja, kunnes kiinnikkeet irtoavat.

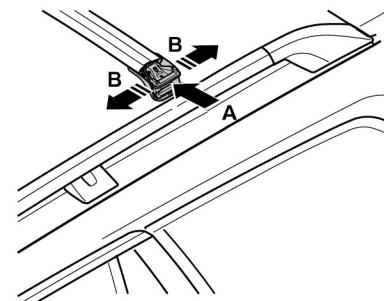
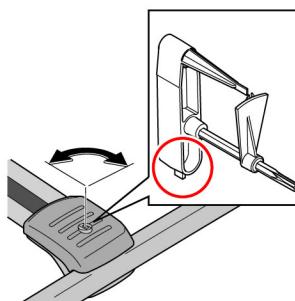
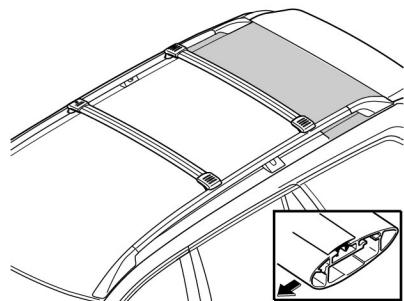


Muista!

Nykäiskää taakkatelineitä varmistaaksenne, että ne ovat kunnolla kiinni.

FI Taakkatelineet, kattokiskot

Siipiprofilista valmistettujen taakkatelineiden asennus



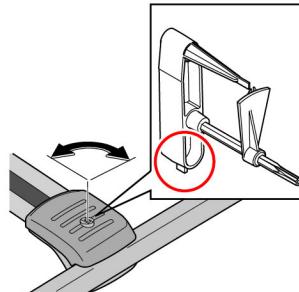
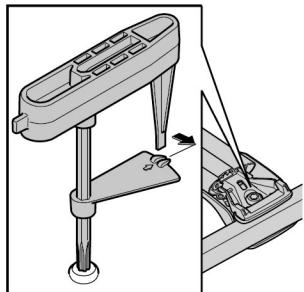
- Varmistakaa, että taakkateline asettuu oikein kiskoille. Taakkatelineet voidaan asettaa mihin kohtaan tahansa kiskoille. Pittempi taakkateline asetetaan eteen.
- Käyttäkää momenttiavaimen tappia tai auton käynnistysavainta suojuksen irrottamiseksi ja kiinnittämiseksi. Kääntääkää 1/4 kierrosta.
- Painakaa taakkatelineen pää (A) sisään ja työntäkää se varovasti paikalleen (B) siten, että kattokiskoihin ei synny naarmuja.
- Tarkistakaa, että taakkatelineet kulkevat suorassa auton yli.
- Tarkastakaa, että taakkatelineet ovat hyvin kiskoa vasten.

Huom!

Ilman kuormaa olevassa XC90-mallissa etummainen taakkateline on asetettava noin 200 mm keskimmäisen kiskojalan eteen ja taempi taakkateline keskimmäisen ja takimmaisen kiskojalan väliin tuulensuhinan minimoimiseksi.

Siipiprofiilista valmistettujen taakkatelineiden asennus

Taakkatelineiden irrotus



- Ruuvatkaa taakkatelineet kiinni.
- Kiristäkää ruuveja, kunnes avaimen kahvassa oleva ilmaisin on kahden merkinnän välissä. Tällöin on saavutettu oikea kiristysmomentti, **6 Nm**.
- Käyttäkää momenttiavaimen tappia tai auton käynnistysavainta suojuksen irrottamiseksi ja kiinnittämiseksi. Kääntäkää 1/4 kierrosta.
- Löysätkää kaikki ruuvit.
- Painakaa taakkatelineen pää (A) sisään.
- Nostakaa taakkatelineet ylös ja pois kattokiskoista.



Muista!

Nykäiskää taakkatelineitä varmistaakseenne, että ne ovat kunnolla kiinni.

FI Taakkatelineet, kattokiskot

Turvaohjeet

Huom!

Auton suurinta sallittua kattokuormaa ja kokonaispainoa ei saa ylittää (katsokaa auton käyttöohjekirja). Suurin kattokuorma on yhteenlaskettu taakkatelineiden omapaino, lisävarusteet ja kuorma.

Huom!

Jakakaa kuorma tasaisesti kuormausalalle säilyttäen painopisteen mahdollisimman alhaalla ja kiinnittäkää se kunnolla niin, ettei se pääse irtomaan.

Huom!

Tarkastakaa kuorman asento ja kiinnitys säännöllisin välein.

Huom!

Tarkastakaa ruuviliitokset ja kiinnikkeet lyhyen ajomatkan jälkeen. Kiristää tarvittaessa määrämomenttiin. Suorittakaa tarkastus säännöllisin välein.

Huom!

Ajo-ominaisuudet sekä auton sivutuuliherkkyyys muuttuvat, kun katolla on kuormaa. Sovittakaa nopeus auton kuorman mukaan (korkeus 130 km/80 mph). Voimassa olevia nopeusrajoituksia ja muita liikennesääntöjä on aina noudatettava.

Huom!

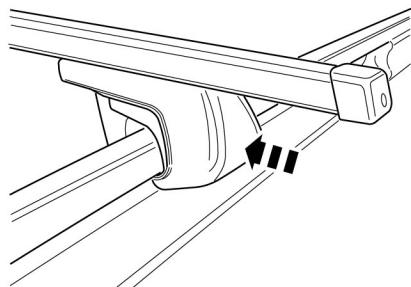
Muiden liikenteessä olijoiden turvallisuuden kannalta ja energian säästämiseksi taakkatelineet tulee poistaa, kun niitä ei käytetä.

IT - Barre di carico, per rails

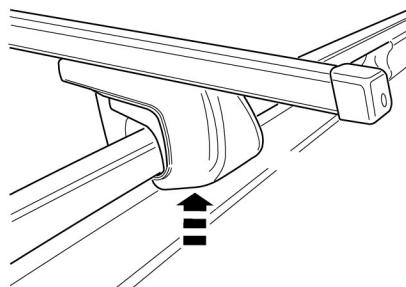
Montaggio delle barre di carico a profilo quadrato	46
Montaggio delle barre di carico con scanalatura a T	47
Montaggio delle barre di carico a profilo alare	48
Istruzioni di sicurezza	50

IT Barre di carico, per rails

Montaggio delle barre di carico a profilo quadrato

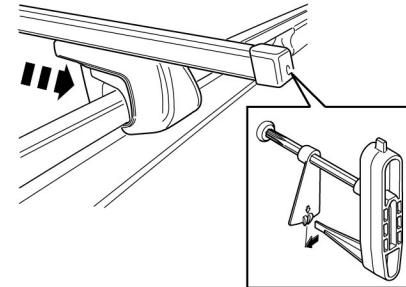


- Posizionare le barre di carico sul rail senza fissare. Regolare il profilo in senso laterale affinché esso sporga in uguale misura su entrambi i lati.



- Quando il posizionamento e la sporgenza sono corretti, spingere gli attacchi verso l'interno e in su.

Suggerimento: È più facile spostare il profilo spingendolo lontano da sé.

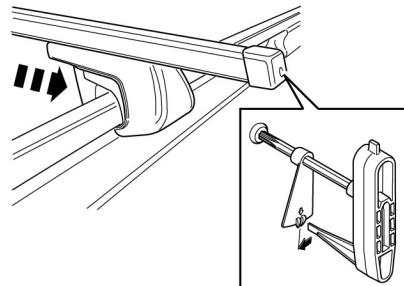
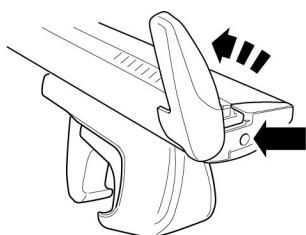


- Inserire la chiave dinamometrica nel lato corto della barra di carico e avvitare finché gli attacchi non sia siano bloccati intorno al rail.
- Fare la stessa cosa con gli altri attacchi.
- Serrare le viti nei lati corti delle barre di carico finché l'indicatore sul manico della chiave venga a trovarsi al centro delle due marcature. In questa posizione è stata ottenuta la giusta coppia di serraggio di **4 Nm**.

Barre di carico, per rails IT

Montaggio delle barre di carico con scanalatura a T

Rimozione delle barre di carico



- Per le barre di carico con scanalatura a T vale la stessa procedura di montaggio usata per le barre di carico con profilo quadrato, ma con l'eccezione della necessità di aprire l'estremità per poter accedere alla vite della staffa.
- Inserire la chiave dinamometrica nel lato corto della barra di carico e svitare le viti finché gli attacchi non mollino la presa.

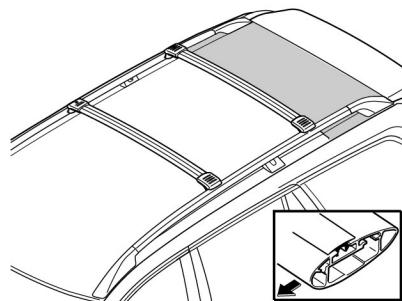


Avvertenza!

Smuovere le barre di carico per controllare che esse siano correttamente fissate.

IT Barre di carico, per rails

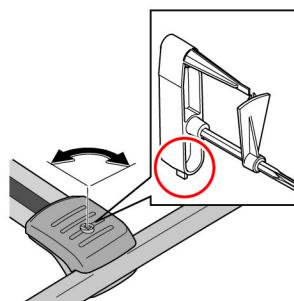
Montaggio delle barre di carico a profilo alare



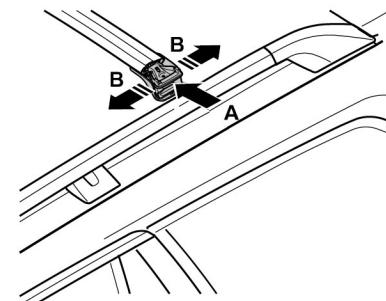
- Accertarsi che la barra di carico sia collocata nel verso giusto sul rail. Le barre di carico possono essere collocate lungo l'intero rail. La barra di carico più lunga deve essere collocata avanti.

Nota!

Sulle XC90 senza portapacchi, per ridurre al minimo il brusio del vento, è opportuno posizionare la barra di carico anteriore a circa 200 mm davanti al supporto centrale del rail e la barra di carico posteriore al centro fra supporto centrale e supporto posteriore del rail.



- Usare la spina sulla chiave dinamometrica o la chiave di avviamento dell'auto per svitare e avvitare il coperchio. Ruotare di 1/4 di giro.

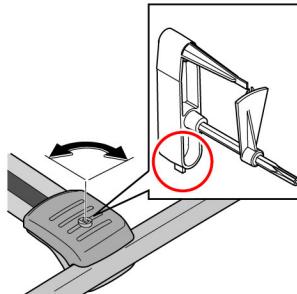
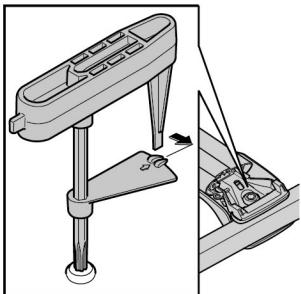


- Premere l'estremità della barra di carico (A) e spingere cautamente in posizione (B) evitando di graffiare il rail.
- Verificare che la barra di carico sia posizionata diritta sopra l'auto.
- Controllare che la barra di carico sia spinta correttamente contro il rail.

Barre di carico, per rails IT

Montaggio delle barre di carico a profilo alare

Rimozione delle barre di carico



- Avvitare la barra di carico.
 - Serrare le viti finché l'indicatore sul manico della chiave venga a trovarsi al centro delle due marcature. In questa posizione è stata ottenuta la giusta coppia di serraggio di **6 Nm**.
-  **Avvertenza!**
Smuovere le barre di carico per controllare che esse siano correttamente fissate.
- Usare la spina sulla chiave dinamometrica o la chiave di avviamento dell'auto per svitare e avvitare il coperchio. Ruotare di 1/4 di giro.
 - Svitare tutte le viti.
 - Premere l'estremità della barra di carico (A).
 - Sollevare e asportare le barre di carico dal rail.

IT Barre di carico, per rails

Istruzioni di sicurezza

Nota!

Non superare il carico sul tetto e il peso totale consentiti per l'automobile (vedere il Libretto Uso e manutenzione). Il carico max sul tetto corrisponde alla somma dei pesi di portapacchi, accessori e carico.

Nota!

Distribuire il carico uniformemente sopra la superficie di carico, con il baricentro il più basso possibile, e fissarlo in modo che il carico non possa staccarsi.

Nota!

Controllare la posizione del carico e il fissaggio di esso ad intervalli regolari.

Nota!

Controllare i giunti a vite e gli attacchi dopo aver percorso una breve distanza. All'occorrenza, serrare alla coppia prescritta. Controllare a intervalli regolari.

Nota!

Le caratteristiche di guida, così come la sensibilità alle raffiche di vento laterali, risultano modificati con un carico sul tetto. Adattare la velocità del veicolo al carico trasportato (max 130 km/h/80 mph). Devono essere sempre rispettate le norme di velocità e le altre regole stradali vigenti.

Nota!

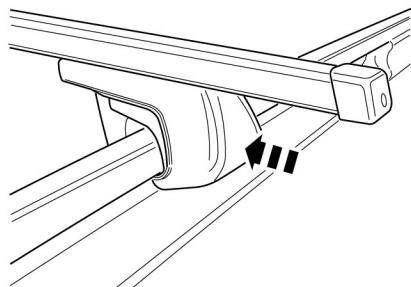
Per la sicurezza del traffico generale e per risparmiare energia, i portapacchi dovrebbero essere rimossi quando non sono usati.

PT - Barras de carga, rails

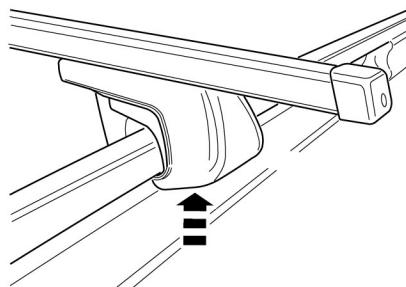
Montagem de barras de carga com perfil rectangular	52
Montagem de barras de carga com perfil em T	53
Montagem de barras de carga com perfil em asa	54
Instruções de segurança	56

PT Barras de carga, rails

Montagem de barras de carga com perfil rectangular

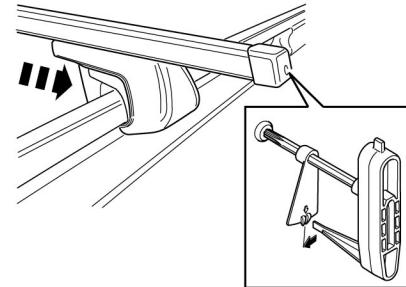


- Coloque as barras de carga soltas nos rails. Ajuste o perfil na lateral de modo a que fique igualmente saliente em ambos os lados.



- Quando a localização e a saliência estiverem correctas, pressione as fixações para dentro e para cima.

Sugestão: É mais fácil deslocar o perfil afastando-o em relação ao local onde o instalador se encontra.

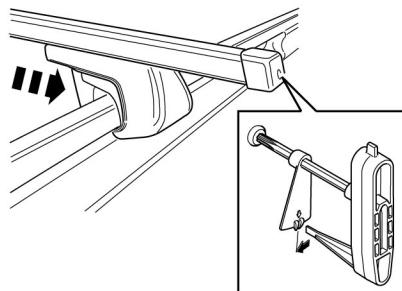
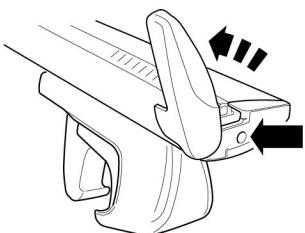


- Introduza da chave dinamométrica na extremidade da barra de carga e aperte até que as fixações tranquem o rail.
- Repita a operação nas outras fixações.
- Aperte os parafusos nas extremidades das barras de carga até o indicador no punho da chave se encontre entre as duas marcações. Isso significa que foi alcançado o binário de aperto correcto, **4 Nm**.

Barras de carga, rails PT

Montagem de barras de carga com perfil em T

Desmontagem das barras de carga



- Para as barras de carga com perfil em T aplica-se o mesmo procedimento de montagem que para as barras de carga com perfil rectangular, exceptuando-se o facto de a extremidade abrir para se aceder ao parafuso da fixação.
- Introduza da chave dinamométrica na extremidade da barra de carga e solte os parafusos até as fixações se soltarem.

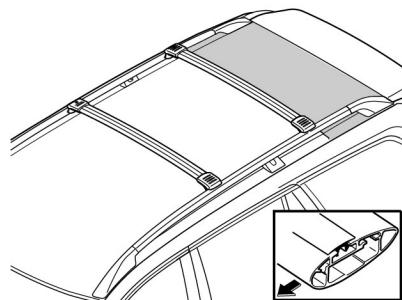


Cuidado!

Verifique se as barras de carga estão devidamente seguras abanando as mesmas.

PT Barras de carga, rails

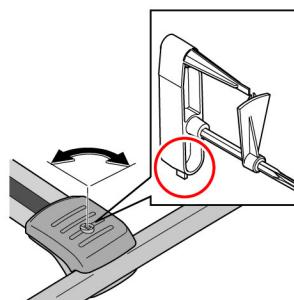
Montagem de barras de carga com perfil em asa



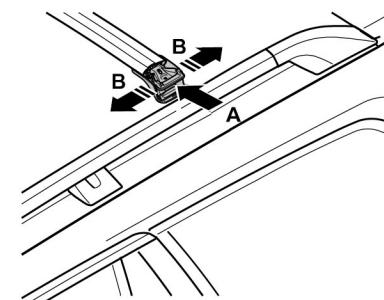
- Certifique-se de que as barras de carga são instaladas nos rails no sentido correcto. As barras de carga podem ser instaladas ao longo de todo o rail. A barra de carga mais longa deve ser instalada à frente.

Notas

No XC90, sem carga, a barra de carga dianteira deve ser colocada cerca de 200 mm à frente do apoio central do rail e a barra de carga traseira deve ser colocada no meio entre o apoio central e o apoio traseiro do rail, para minimizar a turbulência.



- Utilize o pivô da chave dinamométrica ou a chave de arranque do automóvel para soltar e aparafusar a cobertura. Rode 1/4 de volta.

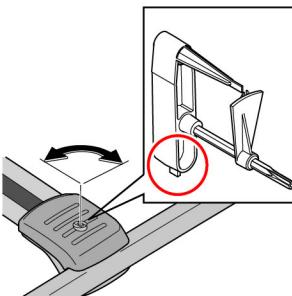
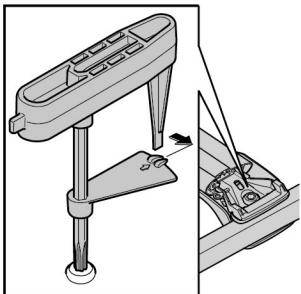


- Pressione a extremidade da barra de carga (A) e desloque-a cuidadosamente para o lugar (B) de modo a não deixar riscos nos rails.
- Assegure-se de que as barras de carga ficam em linha recta sobre o automóvel.
- Verifique se as barras de carga deslizam devidamente encostadas aos rails.

Barras de carga, rails PT

Montagem de barras de carga com perfil em asa

Desmontagem das barras de carga



- Aparafuse a barra de carga.
 - Aperte os parafusos até o indicador no punho da chave se encontre entre as duas marcações. Isso significa que foi alcançado o binário de aperto correcto, **6 Nm**.
- ⚠️ Cuidado!**

Verifique se as barras de carga estão devidamente seguras abanando as mesmas.
- Utilize o pivô da chave dinamométrica ou a chave de arranque do automóvel para soltar e aparafusar a cobertura. Rode 1/4 de volta.
 - Solte todos os parafusos.
 - Pressione a extremidade da barra de carga (A).
 - Levante e retire as barras de carga dos rails.

PT Barras de carga, rails

Instruções de segurança

Nota!

As cargas máximas permitidas para o tejadilho e para o automóvel não devem ser ultrapassadas (ver manual de instruções do automóvel). A carga máxima para o tejadilho é determinada pela soma dos pesos dos suportes para carga, dos acessórios e da carga.

Nota!

Distribua a carga uniformemente na superfície de carga, com um centro de gravidade o mais baixo possível e fixe-a de forma a que não se solte.

Nota!

Verifique o posicionamento e a fixação da carga a intervalos regulares.

Nota!

Verifique os parafusos e as fixações após uma pequena distância. Se necessário, utilize o binário de aperto recomendado. Verifique a intervalos regulares.

Nota!

As características de condução e a sensibilidade aos ventos laterais do veículo são alteradas pela carga no tejadilho. Adapte a velocidade à carga do automóvel (máx. 130 km/h/80 mph). Os regulamentos de velocidade e as restantes normas de trânsito devem ser sempre observadas.

Nota!

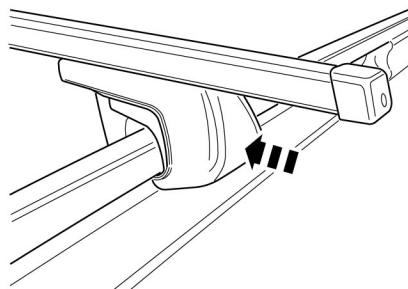
Por uma questão de segurança dos outros condutores e de poupança de energia, os suportes para carga devem ser removidos quando não estiverem a ser utilizados.

JA - ロードキャリア、ルーフレール

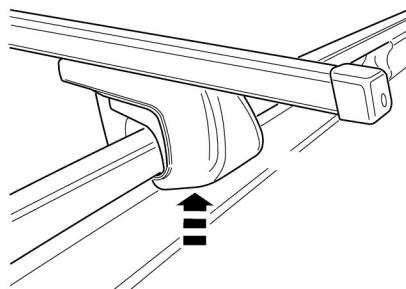
スクエアプロファイル付きロードキャリアの取り付け	58
T-トラック付きロードキャリアの取り付け	59
ウイングプロファイル付きロードキャリアの取り付け	60
安全に関する注意事項	62

JA ロードキャリア、ルーフフレール

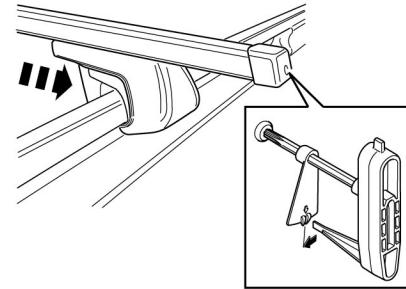
スクエアプロファイル付きロードキャリアの取り付け



- レール上にロードキャリアを固定せずに置きます。プロファイルの横方向を調整し、プロファイル両側の飛び出し量が等しくなるようにします。



- 設置及び飛び出し量を正確に調整したら、マウンティングを押し込んで持ち上げます。
ヒント：プロファイルを奥へ押すと、プロファイルを移動しやすくなります。

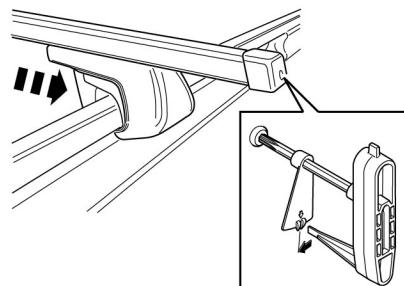
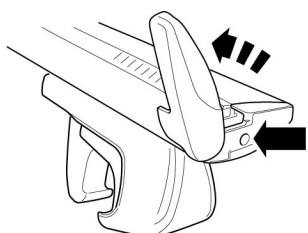


- ロードキャリアの端部にトルクレンチを挿入し、マウンティングがレールと締結するまで締め付けます。
- もう一方のマウンティングでも同じ手順を繰り返します。
- ハンドルのインジケーターが2つのマークの反対側になるまで、ロードキャリアの端部のスクリューを締め付けます。そうすると、4 Nmの正しいトルクで締め付けられます。

ロードキャリア、ルーフフレール JA

T-トラック付きロードキャリアの取り付け

ロードキャリアの取り外し



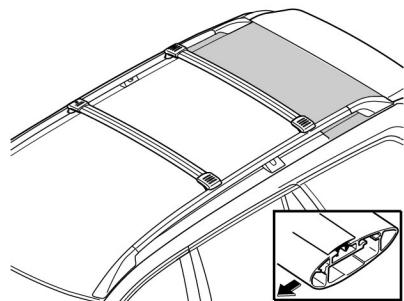
- T-トラック付きロードキャリアの取り付け手順は、スクエアプロファイル付きロードキャリアの取り付け手順と同じですが、端部を開いてマウンティングスクリューにアクセスできるようにする点が異なります。
- ロードキャリアの端部にトルクレンチを挿入し、マウンティングが外れるまでスクリューを緩めます。

△ 注意！

ロードキャリアを揺らしてしっかりと固定されているか点検します。

JA ロードキャリア、ルーフフレール

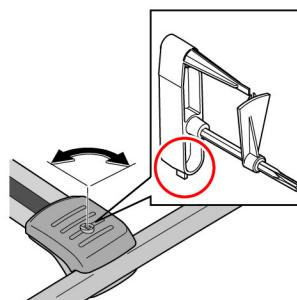
ウイングプロファイル付きロードキャリアの取り付け



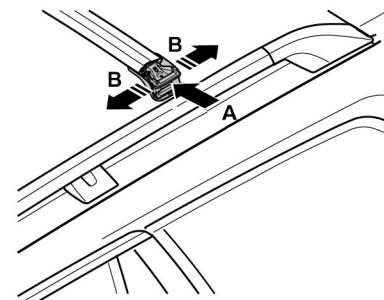
- ロードキャリアがレール上で正しい方向を向いているか確認します。ロードキャリアはレール上であればどの位置でも設置できます。長めのロードキャリアは前方へ設置します。

① 注記！

ロードのないXC90では、センター レールフット前方約200 mmにフロン トロードキャリアを設置し、センター 及びリアレールフットの反対側にリア ロードキャリアを設置すると、ウイン ドノイズを最小化できます。



- トルクレンチのラグまたは車両のイ グニッシュョンキーを使用して、カバー の取り外しや固定を行います。1/4回 転させます。

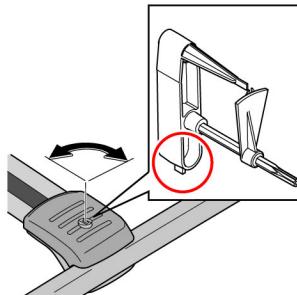
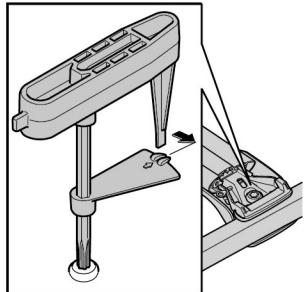


- ロードキャリアの端部（A）を押し、 レールを傷つけないように位置（B） へ慎重にスライドさせます。
- ロードキャリアがルーフ上でまっす ぐに配置されていることを確認して ください。
- ロードキャリアがレールに沿って正 しく延長できることを確認します。

ロードキャリア、ルーフフレール JA

ウイングプロファイル付きロードキャリアの取り付け

ロードキャリアの取り外し



- ロードキャリアを固定します。
- ハンドルのインジケーターが2つのマークの反対側になるまで、スクリューを締め付けます。そうすると、 6 Nm の正しいトルクで締め付けられます。

⚠ 注意！

ロードキャリアを揺らしてしっかりと固定されているか点検します。

- トルクレンチのラグまたは車両のイグニッションキーを使用して、カバーの取り外しや固定を行います。1/4回転させます。
- すべてのスクリューを緩めます。
- ロードキャリアの端部 (A) を押します。
- ロードキャリアを持ち上げ、レールから取り外します。

JA ロードキャリア、ルーフフレール

安全に関する注意事項

① 注記！

いかなる状況であっても、ルーフの最大許容荷重および車両の総重量を超えてはいけません(オーナーズマニュアルを参照してください)。ルーフの最大許容荷重は、ロードキャリア自体の重量、そのアクセサリーおよびその荷重の総合値に基づいたものです。

① 注記！

荷物は、荷重が一様に分布して、できるだけ重心が低くなるように載せ、緩まないようにしっかりと固定してください。

① 注記！

荷物の位置や固定状態を一定時間ごとに点検してください。

① 注記！

短い距離を走行後、ボルトやマウンティングを点検してください。必要に応じて指定トルクに締め付けてください。定期的に点検してください。

① 注記！

車両の走行特性と横風の影響は、ルーフ荷重によって変化します。車両の荷重に応じて車速を調節してください(最高130 km/h/80 mph)。該当する速度制限及びその他の交通法規を必ず守ってください。

① 注記！

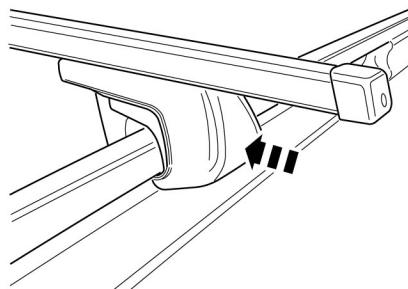
他の道路使用者の安全のため、また、省エネのために、使用しないときはロードキャリアを取り外してください。

RU - Держатель груза, рельс

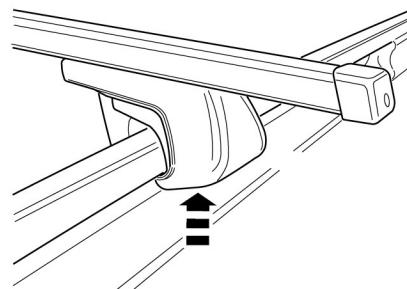
Монтаж держателя груза с квадратным профилем	64
Монтаж держателя груза с Т-образными пазами	65
Монтаж держателя груза с крылообразным профилем	66
Указания по технике безопасности	68

RU Держатель груза, рельс

Монтаж держателя груза с квадратным профилем

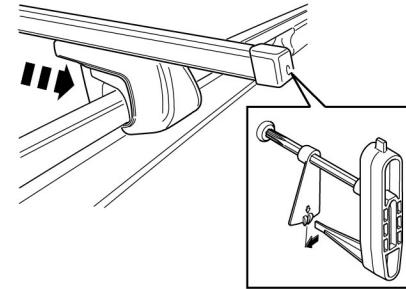


– Установите держатель груза свободно на рельсы.



– После размещения и наружной маркировки профиля кронштейны должны быть прикреплены внутри рельсов и направлены вверх.

Совет: Профиль легче передвигать толканием от себя.

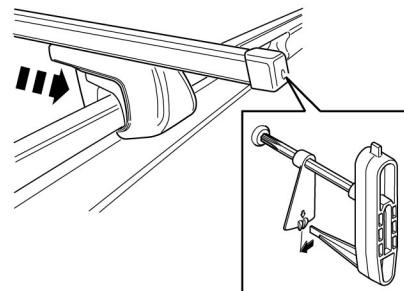
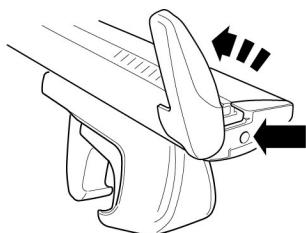


- Вставьте гаечный ключ в переднюю часть держателя груза и затяните кронштейн на рельсе.
- Проделайте то же самое с другим кронштейном.
- Затягивайте винты на передней части держателя груза до тех пор, пока индикатор на рукоятке ключа не достигнет середины между двумя отметками. Допустимый крутящий момент составляет **4 Нм**.

Держатель груза, рельс RU

Монтаж держателя груза с Т-образными пазами

Демонтаж держателя груза



- Для монтажа на крыше держателя груза с Т-образными пазами выполните ту же процедуру, что и для квадратного профиля, но при этом один конец держателя должен быть открыт для доступа к установочным винтам.
- Вставьте гаечный ключ в переднюю часть держателя груза и ослабьте кронштейн.

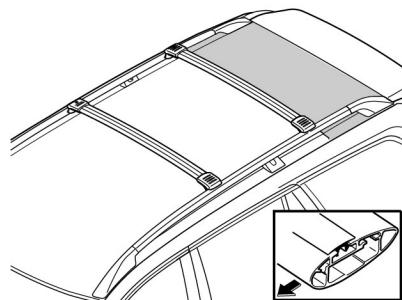


Внимание!

Убедитесь, что держатель груза надежно прикреплен, покачав его.

RU Держатель груза, рельс

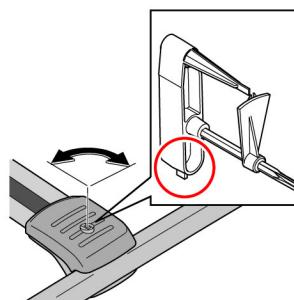
Монтаж держателя груза с крылообразным профилем



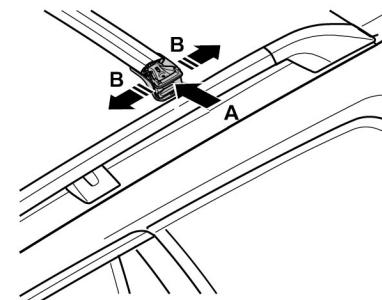
- Убедитесь, что держатели груза расположены в правильном направлении на рельсах. Их можно расположить в любом месте на крыше по длине рельсов. Самый большой должен быть впереди.

① Обратите внимание!

Для XC90 при отсутствии груза, чтобы свести к минимуму давление ветра, передний держатель груза должен находиться примерно на 200 мм спереди от средней опоры рельса, а задний держатель груза – посередине между средней и задней опорой рельса.



- Используйте жало торцевого ключа или ключ зажигания, чтобы ослабить и затянуть крышку. Поверните ключ на 1/4 оборота.

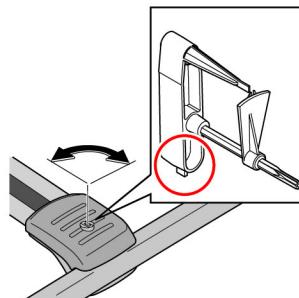
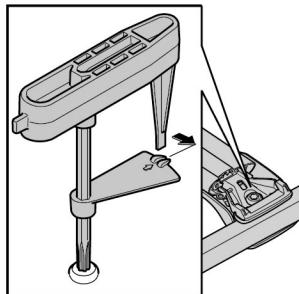


- Нажмите на конец держателя груза (A) и осторожно сдвиньте его на место (B), чтобы не поцарапать его о рельсы.
- Убедитесь, что держатели груза располагаются прямо над автомобилем.
- Убедитесь, что держатели груза плотно прижаты к рельсам.

Держатель груза, рельс RU

Монтаж держателя груза с крылообразным профилем

Демонтаж держателя груза



- Прочно привинтите держатели груза.
 - Затягивайте винты до тех пор, пока индикатор на рукоятке ключа не достигнет середины между двумя отметками. Допустимый крутящий момент составляет **6 Нм**.
- ⚠ Внимание!**
- Убедитесь, что держатель груза надежно прикреплен, покачав его.
- Используйте жало торцевого ключа или ключ зажигания, чтобы ослабить и затянуть крышку. Поверните ключ на 1/4 оборота.
 - Ослабьте все винты.
 - Нажмите на конец держателя груза (A).
 - Поднимите держатель груза вверх и наружу по отношению к рельсам.

RU Держатель груза, рельс

Указания по технике безопасности

Обратите внимание!

Не допускается превышать максимально допустимые нагрузку на крышу и общую массу автомобиля (см. инструкцию автомобиля). Максимальная нагрузка на крышу представляет собой сумму собственного веса опор багажника, веса аксессуаров и груза.

Обратите внимание!

Распределите груз ровно по всей грузовой поверхности, обеспечив как можно более низкое расположение центра тяжести, и закрепите его так, чтобы он не мог расфиксироваться.

Обратите внимание!

Через равные промежутки времени производите контроль положения груза и его крепления.

Обратите внимание!

После короткого пробега проверьте резьбовые соединения и крепления. При необходимости произведите дозатяжку заданным моментом. Контролируйте через равные промежутки времени.

Обратите внимание!

Характеристики движения и чувствительность транспортного средства к боковому ветру меняются в зависимости от груза на крыше. Выбирайте скорость в зависимости от загрузки автомобиля (не более 130 км/ч = 80 миль/ч). Необходимо всегда соблюдать действующие ограничения скорости и другие правила движения.

Обратите внимание!

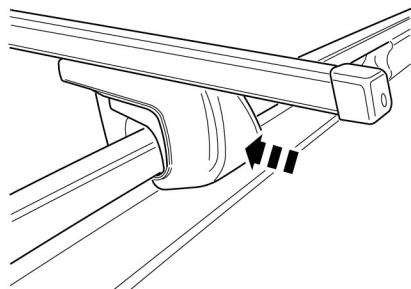
Ради безопасности других участников дорожного движения и для экономии энергии опоры держателя груза следует демонтировать, когда они не используются.

ZH - 载运装置, 导轨

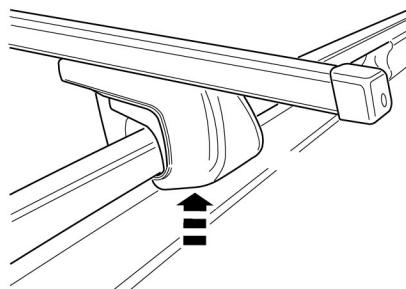
安装带有方形型材的载运装置	70
安装带有T型履带的载运装置	71
安装带有翼形型材的载运装置	72
安全说明	74

ZH 载运装置, 导轨

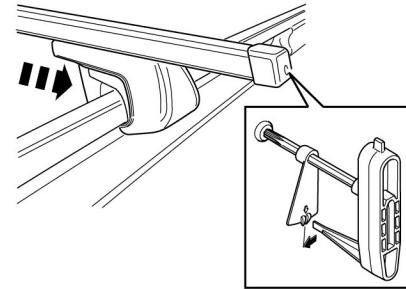
安装带有方形型材的载运装置



- 将载运装置放在导轨上，不要紧固。调整型材侧面使得它在两侧的突出长度相同。



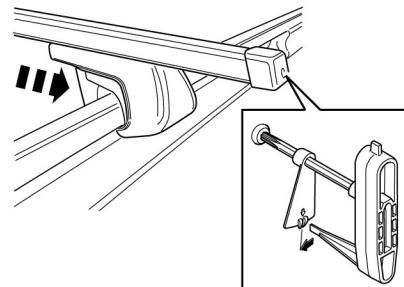
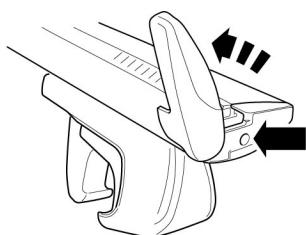
- 如果位置和突出长度正确，将底座推入并向上推。
提示：将型材往远离自己的方向推是移动型材最简单的方法。



- 将一把扭矩扳手插到载运装置末端，并拧紧到底座卡入导轨。
- 对其他底座采用相同的操作方法。
- 拧紧载运装置末端中的螺钉，直至把手上的指示标记在两个标记的对面。这表示，已达到4 Nm的正确拧紧扭矩。

安装带有T型履带的载运装置

拆卸载运装置



- 对于T型履带载运装置，与方形型材载运装置相同的安装工序同样适用，但是不同的是末端必须打开，以便放入安装螺钉。
- 将一把扭矩扳手插到载运装置末端，并松开螺钉到底座分离。

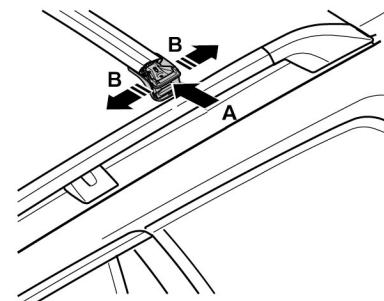
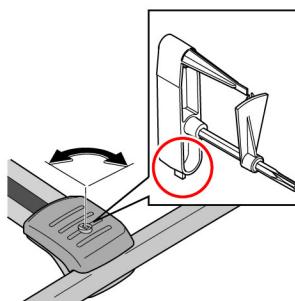
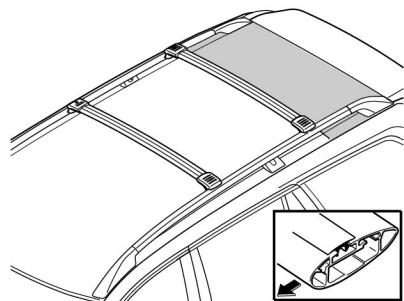


小心！

通过摇动载运装置，检查它们是否固定。

ZH 载运装置, 导轨

安装带有翼形型材的载运装置



- 确保载运装置被固定在导轨右侧。载运装置可沿着导轨固定在任何位置。较长的载运装置应当位于前端。

- 使用扭矩扳手上的突柄或车辆点火钥匙以取下并固定盖板。旋转1/4圈。

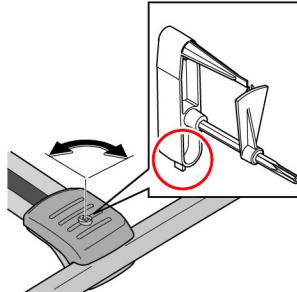
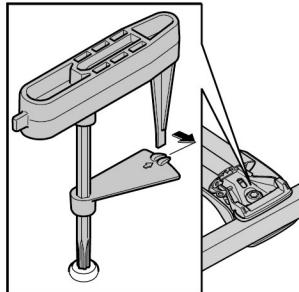
- 按压载运装置末端（A）并将其小心地滑入位置（B），确保不会碰擦导轨。
- 确保载运装置位于车辆的正上方。
- 检查载运装置是否沿着导轨正确伸出。

① 注意！

在不带载荷的XC90S上，前部载运装置应当固定在距离中心导轨支座前端约200 mm的位置处，后部载运装置则要对着中心和后部导轨支座，以将风噪降至最小。

安装带有翼形型材的载运装置

拆卸载运装置



- 用螺钉将载运装置拧入位。
- 拧紧螺钉，直至把手上的指示标记在两个标记的对面。这表示，已达到6 Nm 的正确拧紧扭矩。



小心！

通过摇动载运装置，检查它们是否固定。

- 使用扭矩扳手上的突柄或车辆点火钥匙以取下并固定盖板。旋转1/4圈。
- 松开所有螺钉。
- 按压载运装置末端 (A)。
- 将载运装置向上提升并偏离导轨。

ZH 载运装置, 导轨

安全说明

① 注意！

无论在何情况下，都不能超过最大允许的车顶载重及整车重量（参见车主手册）。最大允许的车顶载重是指载运装置自身重量、配件重量以及载荷重量的总和。

① 注意！

将载荷均匀的分布在装载表面，将重心尽量压低，并固定住载荷使其无法被松开。

① 注意！

要定期检查载荷的位置和固定情况。

① 注意！

在驾驶一小段距离后检查螺钉连接和安装情况。如有必要，拧紧至要求的扭矩。要定期检查。

① 注意！

车辆的驾驶特性及对于侧向风的敏感度会根据车顶载荷而改变。根据车辆载荷来调节车速（最高位130 km/h/80 mph）。使用的车速限制及其他交通法规一定要遵守。

① 注意！

为了其他道路使用者的安全及节约能源的考虑，载运装置不用时要拆下。

— |

| —

— |

| —

Volvo. for life

VOLVO

Volvo Car Corporation 31373414, 2012-04 Printed in Göteborg, Sweden